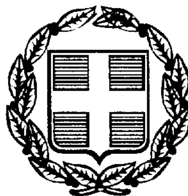

01002401011990016



4487

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 240**

10 Νοεμβρίου 1999

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ 616/Μ. 5022

Έγκριση του Εκτελεστικού Προγράμματος της Συμφωνίας Μορφωτικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της .Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας για τα έτη 1999, 2000 και 2001». Δαμασκός, 8.7.1999.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ,
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ,
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ
ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

Έχοντες υπόψη 1) τις διατάξεις της Συμφωνίας Μορφωτικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Συριακής Δημοκρατίας που υπεγράφη στη Δαμασκό στις 24.2.1977 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 885/1979 Νόμο, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 61 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 24 Μαρτίου 1979, 2) τις διατάξεις του Νόμου 885/1979, 3) το περιεχόμενο του υπό έγκριση εκτελεστικού Προγράμματος της Συμφωνίας Μορφωτικής Συνεργασίας, αποφασίζουμε

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το εκτελεστικό Πρόγραμμα της Συμφωνίας Μορφωτικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας για τα έτη 1999, 2000 και 2001 που υπεγράφη στη'Δαμάσκό στις 8 Ιουλίου 1999 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και γαλλική γλώσσα έχει ως εξής :

Αθήνα, 26 Οκτωβρίου 1999

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚ/ΤΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ	**ΓΕΡ. ΑΡΣΕΝΗΣ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ	ΤΥΠΟΥ & Μ.Μ.Ε.
ΕΛ. ΠΑΠΑΖΩΗ	**Δ. ΡΕΠΠΑΣ**

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΜΟΡΦΩΤΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΗ 1999, 2000 ΚΑΙ 2001

Σε εκτέλεση της Μορφωτικής Συμφωνίας η οποία υπεγράφη μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας, στη Δαμασκό, την 24η Φεβρουαρίου 1977, η προβλεπόμενη από το Αρθρο 5 της Μορφωτικής Συμφωνίας Μικτή Επιτροπή, συνεδρίασε στη Δαμασκό στις 8 Ιουλίου 1999 και υπέγραψε το ακόλουθο Εκτελεστικό Πρόγραμμα, για τα έτη 1999, 2000 και 2001.

Ι. ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΝΩΤΑΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

Αρθρο 1

Τα δύο Μέρη θα εργασθούν για την ανάπτυξη της μεταξύ τους υπάρχουσας συνεργασίας καθώς και την εμβάθυνση της σε όλους τους τομείς της Εκπαίδευσης μέσω ανταλλαγής επισκέψεων εμπειρογνωμόνων και ειδικών των δύο χωρών στους κατωτέρω τομείς:

-Προγράμματα και έρευνα

-Πρωτοβάθμια, Δευτεροβάθμια και Επαγγελματική Εκπαίδευση

-Εκπαιδευτικός και στατιστικός σχεδιασμός

-Τεχνικές της εκπαίδευσης, δημιουργία εκπαιδευτικών μεθόδων, εξοπλισμός εργαστηρίων, εκπαιδευτική τηλεόραση.

-Επιμόρφωση και πρακτική άσκηση.

Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν τρεις (3) ειδικούς από το χώρο της πρωτοβάθμιας ή δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, ή από τη διοίκηση της εκπαίδευσης, για χρονική διάρκεια επτά (7) ημερών έκαστος, προκειμένου να ενημερωθούν σχετικά με το εκπαιδευτικό σύστημα της άλλης χώρας στους ανωτέρω τομείς. Οι λεπτομέρειες θα καθορισθούν διά της διπλωματικής οδού.

Αρθρο 2

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν, εφ' όσον χρειαστεί, σχολικά προγράμματα και εγχειρίδια που προβλέπονται για όλες τις βαθμίδες της εκπαίδευσης και τα γνωστικά αντικείμενα.

Αρθρο 3

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν περιοδικά, δελτία και επιθεωρήσεις που εκδίδονται από τα παιδαγωγικά ιδρύματα κάθε μίας από τις δύο χώρες.

Αρθρο 4

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν εκθέσεις παιδικού σχεδίου. Οι λεπτομέρειες θα καθοριστούν δια της διπλωματικής οδού.

Αρθρο 5

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ των δύο Εθνικών Επιτροπών για την UNESCO.

Αρθρο 6

Το Ελληνικό Μέρος θα προσφέρει στο Αραβικό Συριακό Μέρος, τις εξής υποτροφίες:

1. Πέντε (5) υποτροφίες, κάθε χρόνο, για πλήρη κύκλο προπτυχιακών σπουδών,

Οι υποτροφίες προπτυχιακών σπουδών θα είναι διάρκειας δώδεκα (12) μηνών η καθεμία και θα ανανεώνονται ετησίως ανάλογα με τα προβλεπόμενα για τον συγκεκριμένο κλάδο έτη φοίτησης.

Προτεραιότητα θα δίνεται σε υποψηφίους για σπουδές φιλολογίας, ιστορίας και αρχαιολογίας.

2. Μία υποτροφία , ενός μηνός κάθε χρόνο, για παρακολούθηση θερινού σεμιναρίου ελληνικής γλώσσας και πολιτισμού.

Αρθρο 7

Το Αραβικό Συριακό Μέρος θα προσφέρει στο Ελληνικό Μέρος πέντε (5) υποτροφίες κάθε χρόνο, για πανεπιστημιακές (προπτυχιακές) σπουδές. Προτεραιότητα θα δοθεί στους τομείς της αραβικής γλώσσας και φιλολογίας, καθώς στον τομέα της αραβο-ισλαμικής κληρονομιάς.

Αρθρο 8

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν, ετησίως και για χρονική περίοδο που δεν θα υπερβαίνει τις δύο εβδομάδες, την ανταλλαγή τριών (3) μελών του διδακτικού προσωπικού της Ανώτατης Εκπαίδευσης, με σκοπό την ενημέρωση και την ανταλλαγή εμπειριών.

Αρθρο 9

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή επισκέψεων καθηγητών πανεπιστημίου για να πραγματοποιήσουν επιστημονική έρευνα και να συμμετάσχουν σε επιστημονικά σεμινάρια και συνέδρια που οργανώνονται σε κάθε Μέρος.

Αρθρο 10

Το Ελληνικό Μέρος θα προσφέρει στο Αραβικό Συριακό Μέρος, για καθένα από τα ακαδημαϊκά έτη επτά (7) θέσεις για Σύρους φοιτητές, για σπουδές στις σχολές του Εμπορικού Ναυτικού.

Αρθρο 11

Το Ελληνικό Μέρος θα προσφέρει στο Αραβικό Συριακό Μέρος, κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, μία (1) υποτροφία, κάθε χρόνο, σε τμήματα τουριστικών επιχειρήσεων των Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (ΤΕΙ).

Η συνολική διάρκεια κάθε υποτροφίας είναι πέντε (5) έτη, συμπεριλαμβανομένης της εκμάθησης της ελληνικής γλώσσας.

Η ετήσια διάρκεια των υποτροφιών θα είναι δώδεκα (12) μήνες.

Σε ότι αφορά τους υποτρόφους που σπουδάζουν ήδη στα προαναφερόμενα ιδρύματα σύμφωνα με το προηγούμενο Πρόγραμμα, η υποτροφία τους παρατείνεται για τα έτη 1999/2000, 2000/2001 και 2001/2002 με την προυπόθεση ότι οι εν λόγω υπότροφοι δεν έχουν υπερβεί τα πέντε έτη φοίτησης από την αρχική χορήγηση της υποτροφίας.

Αρθρο 12

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή μελετών, στατιστικών και δημοσιεύσεων, σχετικά με την Ανώτατη Εκπαίδευση και τα Τεχνολογικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα (ΤΕΙ).

Αρθρο 13

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την άμεση συνεργασία μεταξύ των πανεπιστημίων και άλλων Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων με σκοπό να συνάψουν απευθείας συμφωνίες, που θα είναι σύμφωνες με την ισχύουσα, στις δύο χώρες, νομοθεσία.

II. ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΤΕΧΝΗΣ

Αρθρο 14

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν δύο (2) ειδικούς στον τομέα της συντήρησης και της αναστήλωσης αρχαιοτήτων, για επίσκεψη διάρκειας δύο (2) εβδομάδων.

Αρθρο 15

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν έντυπα και δημοσιεύσεις σχετικά με την αρχαιολογία και τα μουσεία, μέσω των αρμοδίων υπηρεσιών.

Αρθρο 16

Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα δύο Μέρη θα οργανώσουν μία εβδομάδα κινηματογράφου σε κάθε μία από τις δύο χώρες.

Οι λεπτομέρειες θα καθορισθούν δια της διπλωματικής οδού.

Αρθρο 17

Τα δύο Μέρη θα συμμετάσχουν σε κινηματογραφικά φεστιβάλ που οργανώνονται σε κάθε μία από τις δύο χώρες.

Αρθρο 18

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν προσκλήσεις προκειμένου να συμμετάσχουν σε κινηματογραφικές δραστηριότητες σε κάθε μία από τις δύο χώρες.

Αρθρο 19

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν έντυπα και δημοσιεύσεις στον τομέα του κινηματογράφου.

Αρθρο 20

Τα δύο Μέρη θα μελετήσουν την δυνατότητα να προωθήσουν σχέδια κινηματογραφικών συμπαραγωγών.

Αρθρο 21

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την συνεργασία στον τομέα της ανταλλαγής μουσικού υλικού (δίσκοι, κασέτες, παρτιτούρες)

Αρθρο 22

Κατόπιν επιθυμίας του Αραβικού Συριακού Μέρους, το Ελληνικό Μέρος, θα αποστείλει έναν ειδικό στον τομέα της μουσικής, με σκοπό να συνδράμει τα ινστιτούτα μουσικής της Συρίας. Το Αραβικό Συριακό Μέρος θα αναλάβει την φιλοξενία του ειδικού αυτού.

Οι λεπτομέρειες θα καθορισθούν δια της διπλωματικής οδού.

Αρθρο 23

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την απευθείας συνεργασία ανάμεσα στο Ανώτατο Ινστιτούτο Μουσικής στη Δαμασκό και στα αντίστοιχα ινστιτούτα στην Ελλάδα μέσω:

1. της ανταλλαγής επισκέψεων μεταξύ των μελών του εκπαιδευτικού προσωπικού των ινστιτούτων
2. της ανταλλαγής επισκέψεων σπουδαστών
3. της ανταλλαγής επισκέψεων μουσικών συγκροτημάτων
4. της ανταλλαγής εντύπων και δημοσιευμάτων που αφορούν στην μουσική.

Οι λεπτομέρειες θα καθορισθούν δια της διπλωματικής οδού.

Αρθρο 24

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την απευθείας συνεργασία ανάμεσα στο Ανώτατο Ινστιτούτο Δραματικών Τεχνών στη Δαμασκό και στα αντίστοιχα ινστιτούτα στην Ελλάδα μέσω:

1. της ανταλλαγής επισκέψεων μεταξύ των μελών του εκπαιδευτικού προσωπικού και των υπευθύνων των ινστιτούτων
2. της ανταλλαγής επισκέψεων σπουδαστών
3. της ανταλλαγής εντύπων, δημοσιευμάτων, θεατρικών κειμένων και θεατρικών κριτικών.

Οι λεπτομέρειες θα καθορισθούν δια της διπλωματικής οδού.

Αρθρο 25

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή επισκέψεων καλλιτεχνικών συγκροτημάτων σε καλλιτεχνικές εκδηλώσεις της άλλης χώρας, με σκοπό να γνωρίσουν τις πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες.

Οι λεπτομέρειες θα καθορισθούν δια της διπλωματικής οδού.

Αρθρο 26

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την συμμετοχή σε φεστιβάλ που διοργανώνονται σε κάθε χώρα (ιδίως το διεθνές φολκλορικό φεστιβάλ της Μπόσρα στην Συρία).

Η πρόσκληση και οι σχετικές διευθετήσεις θα καθορισθούν δια της διπλωματικής οδού.

Αρθρο 27

Το Αραβικό Συριακό Μέρος θα αποστείλει έναν εργαζόμενο στα αραβικά πολιτιστικά κέντρα, στα Mohafazats, για να ενημερωθεί για τις μεθόδους εργασίας στα πολιτιστικά κέντρα, με σκοπό την βελτίωση των δραστηριοτήτων των κέντρων του.

Αρθρο 28

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την συμμετοχή σε εκθέσεις βιβλίου που διοργανώνονται στην άλλη χώρα.

Οι λεπτομέρειες θα καθορισθούν δια της διπλωματικής οδού.

Αρθρο 29

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή βιβλίων και περιοδικών μέσω των φορέων που ενδιαφέρονται για τον ελληνικό και αραβικό πολιτισμό.

Αρθρο 30

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν, κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, μία έκθεση τέχνης.

Οι λεπτομέρειες θα ρυθμιστούν δια της διπλωματικής οδού.

III. ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΑΡΧΕΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΩΝ

Αρθρο 31

Τα δύο Μέρη, κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, θα ανταλλάξουν έναν (1) βιβλιοθηκάριο ή έναν (1) αρχειονόμο, για χρονική περίοδο μέχρι δεκαπέντε (15) ημέρες. Από το Αραβικό Συριακό Μέρος θα αποσταλεί ένας εργαζόμενος στην βιβλιοθήκη Al-Assad.

Αρθρο 32

Το Αραβικό Συριακό Μέρος θα αποστείλει έναν εργαζόμενο στα αραβικά πολιτιστικά κέντρα, στα Mohafazats, για να ενημερωθεί για τις μεθόδους εργασίας στις βιβλιοθήκες, στο υλικό τεκμηρίωσης και στα αρχεία, που λειτουργούν στην Ελλάδα, με σκοπό να επωφεληθεί από την εμπειρία και να την εφαρμόσει στα κέντρα του.

Οι λεπτομέρειες θα καθορισθούν δια της διπλωματικής οδού.

IV. ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

Αρθρο 33

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την υπογραφή συμφωνιών συνεργασίας μεταξύ των δημόσιων ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών των δύο χωρών.

Αρθρο 34

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή αποστολών και εμπειριών στον τομέα της ραδιοτηλεόρασης με σκοπό την ανάπτυξη της ανταλλαγής πληροφοριών ανάμεσα στις δύο χώρες.

Οι λεπτομέρειες θα καθορισθούν δια της διπλωματικής οδού.

V. ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΝΕΟΛΑΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ

Αρθρο 35

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την προώθηση και την ανάπτυξη των σχέσεων συνεργασίας, μέσω απευθείας επαφών μεταξύ των οργανώσεων νέων και φορέων των δύο χωρών σε όλους τους τομείς.

Αρθρο 36

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τις υφιστάμενες σχέσεις στο χώρο του αθλητισμού, σύμφωνα με τις Συμφωνίες που έχουν υπογράψει οι αθλητικοί φορείς των δύο χωρών.

VI. ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ, ΤΗΣ ΑΝΩΤΑΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ, ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΤΕΧΝΗΣ

Αρθρο 37

Ανταλλαγές προσώπων

1. Οι υποψήφιοι προς ανταλλαγή, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Προγράμματος θα ορίζονται από τη χώρα αποστολής.

2. Η χώρα αποστολής γνωστοποιεί στη χώρα υποδοχής τουλάχιστον τρείς (3) μήνες πριν από την αναχώρηση τις ακόλουθες πληροφορίες :

όνομα, επάγγελμα, βιογραφικό σημείωμα, κατάλογο δημοσιεύσεων, γνώση ξένων γλωσσών, πρόγραμμα εργασίας, προτεινόμενες ημερομηνίες για την επίσκεψη, και κατάλογο των θεμάτων των διαλέξεων, εάν υπάρχει ανάγκη.

3. Η χώρα υποδοχής θα ανακοινώσει την σύμφωνη γνώμη της για τη δυνατότητα πραγματοποίησης του προτεινόμενου Προγράμματος εργασίας τουλάχιστον σαράντα (40) ημέρες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης.

4. Η χώρα αποστολής θα κοινοποιήσει την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης τουλάχιστον δύο (2) εβδομάδες νωρίτερα.

5. Τα πρόσωπα που θα ανταλλαγούν στο πλαίσιο του παρόντος Προγράμματος θα πρέπει να γνωρίζουν γαλλικά ή αγγλικά ή τη γλώσσα της χώρας υποδοχής.

6. Η χώρα αποστολής θα καλύψει τα έξοδα ταξιδίου προς και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής.

7. Το Ελληνικό Μέρος θα καταβάλλει, σε κάθε άτομο :

α) Στον τομέα του Πολιτισμού και της Τέχνης :

-22.000 δρχ. ημερησίως που θα καλύπτουν τα έξοδα ξενοδοχείου και διατροφής

-εφάπαξ αποζημίωση 30.000δρχ. για έξοδα μετακίνησης στο εσωτερικό της χώρας.

β) Στον τομέα της εκπαίδευσης και της ανώτατης εκπαίδευσης :

-ημερήσια αποζημίωση 22.000 δρχ. για αντιμετώπιση εξόδων παραμονής (έξοδα ξενοδοχείου και λοιπά έξοδα)

-έξοδα μετακίνησης μέσα στην Ελλάδα, σύμφωνα με το πρόγραμμα

-έξοδα μίας επίσκεψης σε αρχαιολογικούς και ιστορικούς χώρους μίας ή δύο ημερών.

8. Το Αραβικό Συριακό Μέρος θα καταβάλλει :

-τα έξοδα παραμονής (ξενοδοχείο και γεύματα μόνο)

-τα έξοδα μετακίνησης στο εσωτερικό της χώρας, σύμφωνα με το πρόγραμμα

9. Η χώρα υποδοχής θα αναλάβει την ιατρική περίθαλψη, σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σε κάθε χώρα.

Αρθρο 38

Ανταλλαγές υποτρόφων

1. Οι υποψήφιοι θα ορίζονται από τις αρμόδιες αρχές της χώρας αποστολής.

2. Η χώρα υποδοχής θα ανακοινώνει την προσφορά της το αργότερο μέχρι τις 31 Ιανουαρίου κάθε έτους. Οι φάκελλοι των υποψηφίων θα αποστέλλονται το αργότερο μέχρι τις 31 Μαρτίου κάθε έτους. Η χώρα υποδοχής θα ανακοινώνει την αποδοχή ή την άρνηση των υποψηφίων το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου κάθε έτους. Οι φάκελλοι των υποψηφίων θα περιλαμβάνουν τα κάτωθι δικαιολογητικά:

-βιογραφικό σημείωμα

-δύο μεταφρασμένα και επικυρωμένα αντίγραφα διπλωμάτων και πτυχίων ή βαθμολογίας

-πιστοποιητικό υγείας

-πρόγραμμα σπουδών

3. Οι υποψήφιοι για προπτυχιακές σπουδές θα παρακολουθήσουν ένα πρόγραμμα γλώσσας ενός έτους, σε κάθε χώρα.

4. Το Αραβικό Συριακό Μέρος αναλαμβάνει τα έξοδα ταξιδίου των υποτρόφων του προς και από την χώρα υποδοχής.

5. Το Ελληνικό Μέρος θα καταβάλλει στους Σύρους υποτρόφους :

α. μηνιαίο ποσό 130.000 δρχ.,

β. ποσό ίσο με 20.000 δρχ., και μόνο για μία φορά, για κάλυψη των δαπανών εγκατάστασης στην Αθήνα και 30.000 δρχ. εκτός Αθηνών,

γ. έξοδα εγγραφής και φοίτησης στο πανεπιστήμιο,

δ. ιατρική περίθαλψη σε δημόσιο νοσοκομείο, σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης,

6. Προκειμένου για τα θερινά σεμινάρια ελληνικής γλώσσας και πολιτισμού, το Ελληνικό Μέρος θα καλύψει όλα τα έξοδα για δίδακτρα, διαμονή και διατροφή, καθώς και συμμετοχή σε πολιτιστικές εκδηλώσεις για τους υποτρόφους που παρακολουθούν θερινά σεμινάρια γλώσσας και πολιτισμού (Αρθρο 6 παράγραφος2).

7. Το Αραβικό Συριακό Μέρος θα αναλάβει :

α. Την πληρωμή μηνιαίου ποσού 1.500 L.S.

β.Την πληρωμή όλων των δικαιωμάτων εγγραφής στα ινστιτούτα και στα πανεπιστήμια.

γ. Την πληρωμή αποζημίωσης ίσης με το ποσό ενός μηνός για την αγορά των βιβλίων που καθορίστηκαν στο πρόγραμμα.

δ. Θα διασφαλίσει την διαμονή στις πανεπιστημιακές εστίες.

ε. θα διασφαλίσει την ιατρική περίθαλψη των υποτρόφων στα δημόσια νοσοκομεία, σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης.

Αρθρο 39

Ανταλλαγή Εκθέσεων

Η χώρα αποστολής θα ενημερώνει τη χώρα υποδοχής τουλάχιστον δώδεκα (12) μήνες πριν για τις ημερομηνίες και το θέμα της υπό προετοιμασία έκθεσης. Η χώρα αποστολής θα παρέχει στη χώρα υποδοχής τις απαραίτητες τεχνικές πληροφορίες σχετικές με την έκθεση όπως και το απαραίτητο υλικό για την εκτύπωση του καταλόγου (πρόλογο, κατάλογο εκθεμάτων, φωτογραφίες, αφίσες κ.λ.π.) τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν τα εγκαίνια της έκθεσης.

Τα εκθέματα θα φθάσουν στον τόπο προορισμού τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ημέρες πριν την έναρξη της έκθεσης.

Η χώρα αποστολής θα καλύπτει τα έξοδα μεταφοράς των εκθεμάτων προς και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής.

Ο τρόπος κάλυψης των εξόδων μεταφοράς των εκθεμάτων στο εσωτερικό της χώρας υποδοχής, σε περίπτωση που η έκθεση οργανώνεται σε περισσότερες από μία πόλεις, θα ρυθμίζεται με ειδική συμφωνία μεταξύ των αρμοδίων φορέων των δύο χωρών.

Η χώρα υποδοχής θα αναλαμβάνει τα έξοδα διοργάνωσης της έκθεσης, συμπεριλαμβανομένων και των εξόδων ενοικίασης αιθουσών, ασφάλειας, τεχνικής βοήθειας (διευκολύνσεις συσκευασίας, φωτισμός, ακουστικά μέσα) και της εκτύπωσης υλικού (πόστερς, κατάλογοι και προσκλήσεις). Η χώρα υποδοχής θα εξασφαλίσει επίσης διαφήμιση της έκθεσης.

Η χώρα αποστολής θα αναλαμβάνει τα έξοδα ασφάλισης των εκθεμάτων κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και της παρουσίασής τους. Σε περίπτωση φθορών η χώρα υποδοχής θα παρέχει στην αποστέλλουσα, δωρεάν, πλήρη στοιχεία αναφερόμενα στις αιτίες που προκάλεσαν τη φθορά προκειμένου να διευκολύνει τη χώρα αποστολής στη διεκδίκηση αποζημίωσης από την Ασφαλιστική Εταιρεία. Η χώρα υποδοχής δεν έχει δικαίωμα ν' ασχοληθεί με την αποκατάσταση των εκθεμάτων στην αρχική τους μορφή, σε περίπτωση που αυτά υποστούν ζημίες, χωρίς τη συγκατάθεση της χώρας αποστολής.

Η χώρα υποδοχής, στο πλαίσιο της εκτέλεσης του παρόντος Προγράμματος, θα αναλάβει τα έξοδα που αφορούν τα πρόσωπα που θα συνοδεύουν την έκθεση. Τα Μέρη θα συμφωνήσουν για τον αριθμό και την διάρκεια παραμονής των προσώπων που θα συνοδεύουν την έκθεση.

VIII. ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Αρθρο 40

Οι ταινίες και όλα τα έντυπα που θα ανταλλαγούν, στο πλαίσιο του παρόντος Προγράμματος, θα είναι κατά προτίμηση στη γαλλική ή αγγλική γλώσσα.

Αρθρο 41

Το παρόν Πρόγραμμα δεν αποκλείει την πραγματοποίηση άλλων εκδηλώσεων ή σχεδίων συνεργασίας στους τομείς της εκπαίδευσης και του πολιτισμού, οι οποίες θα πρέπει να συμφωνηθούν δια της διπλωματικής οδού.

Αρθρο 42

Η Μικτή Μορφωτική Ελληνο-Συριακή Επιτροπή που υπέγραψε το παρόν Πρόγραμμα κατά τη διάρκεια της 7ης συνεδρίασης της, που έλαβε χώρα στη Δαμασκό, απεφάσισε να συνεδριάσει την επόμενη φορά στην Αθήνα, κατά το πρώτο εξάμηνο του έτους 2002.

Το παρόν Πρόγραμμα υπογράφηκε στη Δαμασκό, την 8η Ιουλίου 1999, σε δυο (2) πρωτότυπα αντίτυπα, στην ελληνική, αραβική και γαλλική γλώσσα. Σε περίπτωση διαφοράς το γαλλικό κείμενο υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Αραβικής Δημοκρατίας της Συρίας
Απόστολος Δ. Αννινος Πληρεξούσιος Υπουργός Α' Διευθυντής Μορφωτικών Υποθέσεων στο Υπουργείο Εξωτερικών	Dr. Kamal Moustafa Taha Υφυπουργός Παιδείας

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Απόστολος Δ. Αννινος
Πληρεξούσιος Υπουργός Α', Διευθυντής Μορφωτικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών
2. Δημήτριος Παπανδρέου
Γραμματέας Πρεσβείας Γ', Ελληνική Πρεσβεία στην Δαμασκό
3. Αννα Δαλαμάγκα
Εμπειρογνώμων Α', Διεύθυνση Μορφωτικών Υποθέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών
4. Μελίνα Παπαδάκη
Διευθύντρια Διεθνών Εκπαιδευτικών Σχέσεων του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων
5. Δήμητρα Αργυρού
Τμηματάρχης, Διεύθυνση Μορφωτικών Σχέσεων του Υπουργείου Πολιτισμού

ΑΡΑΒΟ-ΣΥΡΙΑΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Δρ Kamal Moustafa Taha
Υφυπουργός Παιδείας
2. Κα Mouna Kadid
Διευθύντρια Μορφωτικών Σχέσεων Υπουργείου Παιδείας
3. Δρ Bassam Abou Abdallah
Διευθυντής Μορφωτικών Σχέσεων Υπουργείου Ανώτατης Εκπαίδευσης
4. Δις Hana Al Chamah
Διευθύντρια Μορφωτικών Σχέσεων Υπουργείου Πολιτισμού
5. Κος Mounir Qassem
Υποδιευθυντής, Διεύθυνση Μορφωτικών Σχέσεων Υπουργείου Παιδείας
6. Κα Faiha Joumaa
Υποδιευθύντρια, Διεύθυνση Μορφωτικών Σχέσεων Υπουργείου Παιδείας
7. Κος Hassan Al Jaratli
Επικεφαλής του Γραφείου Μορφωτικών Ανταλλαγών Υπουργείου Παιδείας
8. Κος Mohamad Hassan Tawab
Υποδιευθυντής, Διεύθυνση Μορφωτικών Σχέσεων Υπουργείου Εξωτερικών
9. Κος Michel Tama
Εκπρόσωπος του Συνδικάτου Εκπαιδευτικών
10. Δις Sana Selo
Υπάλληλος του Γραφείου Μορφωτικών Ανταλλαγών

PROGRAMME EXECUTIF DE L'ACCORD CULTUREL ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE POUR LES ANNEES 1999, 2000 ET 2001

En exécution de l'Accord Culturel signé entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Arabe Syrienne, à Damas, le 24 février 1977, le Comité Mixte prévu par l'article 5 de l'Accord Culturel s'est réuni à Damas, le 8 juillet 1999 et a signé le Programme Exécutif suivant, pour les années 1999, 2000 et 2001.

I.Dans le domaine de l'Education et de l' Enseignement Supérieur

Article 1

Les deux Parties travailleront pour le développement de la collaboration existante entre elles ainsi que pour son approfondissement dans toutes les disciplines de l'Education au moyen de l'échange de visites d'experts et de spécialistes des deux pays dans les domaines suivants:
1. Programmes et recherche.
2. Inspection pédagogique, inspection générale et professionnelle.
3. Planification éducative et statistique.
4. Techniques de l'éducation,création de moyens didactiques, équipement de laboratoires, télévision éducative.
5. Formation et stage pratique.

Pendant la durée du présent programme, les deux Parties échangeront la visite de trois (3) spécialistes du domaine de l'enseignement primaire ou secondaire ou de l'administration de l'éducation pour une période de sept (7) jours chacun, afin qu'ils puissent s'informer sur le système éducatif de l'autre pays et dans les domaines précités. On se mettra d'accord sur les détails par voie diplomatique.

Article 2

Les deux Parties échangeront, au besoin, les programmes et les manuels scolaires dans tous les cycles de l'enseignement et pour toutes les disciplines.

Article 3

Les deux Parties échangeront les périodiques, les bulletins et les innovations publiées par les institutions éducatives dans chacun des pays.

Article 4

Les deux Parties échangeront des expositions concernant les dessins des enfants. Les détails seront déterminés par voie diplomatique.

Article 5

Les deux Parties encourageront la coopération entre les deux Comités nationaux pour l'UNESCO.

Article 6

La Partie Hellénique offrira à la Partie Arabe Syrienne les bourses suivantes :
1. Cinq (5) bourses par an pour des études universitaires complètes.
Les bourses pour les études universitaires seront d'une durée de douze (12) mois chacune et seront renouvelées, annuellement, selon les années d'études de chaque discipline universitaire.
La priorité sera donnée aux candidats d'études de lettres, d'histoire et d'archéologie.
2. Une bourse d'un mois par an pour assister à un séminaire pendant la période d'été, pour l'étude de la langue et de la civilisation grecques.

Article 7

La Partie Arabe Syrienne offrira à la partie Hellénique cinq (5) bourses d'études universitaires par an. La priorité sera donnée aux domaines de langue et de littérature arabes, ainsi qu'à celui du patrimoine arabo-islamique.

Article 8

Les deux Parties encourageront chaque année et pendant une période qui ne dépasse pas les deux semaines, l'échange de trois (3) membres du corps enseignant de l'Enseignement Supérieur, dans le but de s'informer et d'échanger de l'expertise.

Article 9

Les deux Parties encourageront l'échange de visites de
professeurs universitaires dans l'objectif de réaliser des recherches scientifiques et de participer à des séminaires et congrès scientifiques organisés par chaque Partie.

Article 10

La Partie Hellénique offrira à la Partie Arabe Syrienne, au titre de chacune des années universitaires, sept (7) postes réservés à des étudiants syriens, pour des études aux écoles de la Marine Marchande.

Article 11

La Partie Hellénique offrira à la Partie Arabe Syrienne une (1) bourse d'études par an, pendant la durée du présent Programme, dans les sections des entreprises touristiques aux Institutions de Formation Technologique (TEI). La durée totale de chaque bourse sera de cinq (5) années y compris la période d'apprentissage de la langue grecque. La durée annuelle des bourses sera de douze (12) mois.
En ce qui concerne les boursiers qui suivent déjà des études aux établissements précités en vertu du présent Programme, leur bourse est prolongée pour les années 1999/2000, 2000/2001, 2001/2002 à condition

que les boursiers n'aient pas dépassé les cinq années d'études depuis l'octroi initial de la bourse.

Article 12

Les deux Parties encourageront l'échange d'études, de statistiques et de publications concernant l'Enseignement Supérieur et les Institutions de Formation Technologique (TEI).

Article 13

Les deux Parties encourageront la collaboration directe entre les Universités et autres Etablissements d'Enseignement Supérieur, dans le but de conclure directement des accords qui seront conformes à la législation et aux règlements en vigueur dans les deux pays.

II. Dans le domaine de la Culture et de l'Art

Article 14

Les deux Parties échangeront deux (2) spécialistes dans le domaine de la conservation et de la restauration d'antiquités, pour une visite d'une durée de deux (2) semaines.

Article 15

Les deux Parties échangeront des imprimés et des publications concernant l'archéologie et les musées, par la voie des services compétents.

Article 16

Les deux Parties organiseront, pendant la durée du présent Programme, une semaine de cinéma dans chacun des deux pays. Les détails seront définis entre les organisateurs par voie diplomatique.

Article 17

Les deux Parties participeront à des festivals de cinéma dans chacun des deux pays.

Article 18

Les deux Parties échangeront des invitations pour participer à des activités cinématographiques dans chacun des deux pays.

Article 19

Les deux Parties échangeront des imprimés et des publications dans le domaine du cinéma.

Article 20

Les deux Parties envisageront la possibilité de promouvoir des projets de co-productions cinématographiques.

Article 21

Les deux Parties encourageront la collaboration dans le domaine de l'échange de matériel de musique (disques, cassettes, partitions).

Article 22

Suivant le désir de la Partie Arabe Syrienne, la Partie Hellénique enverra un spécialiste dans le domaine de la musique, afin que celui-ci assiste les Instituts de musique de Syrie. La Partie Arabe Syrienne se chargera de l'hébergement de ce spécialiste.
Les détails seront déterminés par voie diplomatique.

Article 23

Les deux Parties encourageront la collaboration directe entre l'Institut Supérieur de Musique à Damas et les Instituts correspondants en Grèce, au moyen de :
1.L'échange de visites entre les membres du personnel enseignant des Instituts.
2.L'échange de visites d'étudiants.
3.L'échange de visites de groupes de musique .
4.L'échange d'imprimés et de publications concernant la musique.
Les détails seront déterminés par voie diplomatique.

Article 24

Les deux Parties encourageront la collaboration directe entre l'Institut Supérieur d'Art Dramatique à Damas et les Instituts correspondants en Grèce, au moyen de :
1.L'échange de visites entre les membres du personnel enseignant et les responsables des Instituts.
2.L'échange de visites d'étudiants.
3.L'échange d'imprimés, de publications, de textes et de critiques de théâtre.
Les détails seront déterminés par voie diplomatique.

Article 25

Les deux Parties encourageront l'échange de visites de groupes artistiques, à des manifestations artistiques dans l'autre pays afin de leur faire connaître les activités culturelles artistiques.
Les détails seront déterminés par voie diplomatique.

Article 26

Les deux Parties encourageront la participation aux festivals organisés par chaque pays (surtout le festival International de Bosra pour les arts populaires).
L'invitation et les dispositions relatives seront déterminées par voie diplomatique.

Article 27

La Partie Arabe Syrienne enverra un employé des centres culturels arabes des Mohafazats, afin qu'il soit informé sur les méthodes de travail dans les centres culturels dans le but d'améliorer les activités de ses propres centres.

Article 28

Les deux Parties encourageront la participation à des expositions de livres qui auront lieu dans chacun des pays.
Les détails seront déterminés par voie diplomatique.

Article 29

Les deux Parties encourageront les échanges de livres et de périodiques entre les institutions culturelles qui s'intéressent à la culture hellénique et arabe.

Article 30

Les deux Parties échangeront l'organisation d'une exposition d'art, pendant la durée du présent Programme.
Les détails seront déterminés par voie diplomatique.

III. Dans le domaine des Archives et des Bibliothèques

Article 31

Pendant la durée du présent Programme les deux Parties échangeront un (1) bibliothécaire ou un (1) archiviste pour une période de 15 jours au maximum.
La Partie Arabe Syrienne enverra un employé de la Bibliothèque Al-Assad.

Article 32

La Partie Arabe Syrienne enverra un employé des centres culturels arabes des Mohafazats afin qu'il soit informé sur les méthodes de travail appliquées en Grèce dans les bibliothèques, le matériel de documentation et les archives, dans le but de profiter de l'expérience et de la mettre en application dans ses centres.
Les détails seront déterminés par voie diplomatique.

IV. Dans le domaine des Médias

Article 33

Les deux Parties encourageront la signature d'accords de coopération entre les institutions publiques des deux pays dans le domaine de la radio-télévision.

Article 34

Les deux Parties encourageront l'échange de délégations et d'expertise dans le domaine de la radio-télévision, dans le but de développer l'échange d'informations entre les deux pays.
Les détails seront déterminés par voie diplomatique.

V. Dans le domaine de la Jeunesse et des Sports

Article 35

Les deux Parties encourageront la promotion et le développement des relations de collaboration au moyen de contacts directs entre les organisations des jeunes et des institutions des deux pays dans tous les domaines.

Article 36

Les deux Parties encourageront les relations existantes dans le domaine des sports, conformément aux accords signés par les organismes sportifs des deux pays.

VI. Dispositions générales et financières dans les domaines de l'Education, de l'Enseignement Supérieur, de la Culture et de l'Art

Article 37

Echange de personnes
1. Les candidats à participer aux échanges, conformément aux dispositions du présent Programme, seront choisis par le pays d'envoi.
2.Le pays d'envoi transmettra au pays d'accueil, au moins trois(3)mois avant le départ,les informations suivantes :
le nom et le prénom de la personne intéressée, sa profession, son curriculum vitae, une liste de ses publications, ses connaissances en langues étrangères, le projet de travail, les dates proposées pour la visite et, le cas échéant, la liste des sujets des conférences.
3. Le pays d'accueil transmettra son accord sur la possibilité de réalisation du projet de travail envisagé au moins quarante (40) jours avant la date de départ proposée.
4. Le pays d'envoi notifiera la date exacte de départ, au moins deux semaines à l'avance.
5. Les personnes à échanger, dans le cadre du présent Programme, devront avoir la maîtrise de la langue française ou anglaise ou de celle du pays d'accueil.
6. Le pays d'envoi prendra en charge les frais de voyage vers et depuis la capitale du pays d'accueil.
7. La Partie Hellénique versera par personne :

a) Dans le domaine de la Culture et de l'Art :
Une somme de 22.000 drachmes, destinée à couvrir les frais de l'hôtel et des repas et une autre somme de 30.000 drachmes, destinée à couvrir les frais de déplacement à l'intérieur du pays.
b) Dans le domaine de l'Education et de l'Enseignement Supérieur :
- Une somme de 22.000 drachmes, destinée à couvrir les frais de séjour (hôtel et repas).
- Les frais de déplacement à l'intérieur du pays conformément au programme.
- Les frais d'une seule visite de sites archéologiques et historiques, pendant une journée ou deux.
8. La Partie Arabe Syrienne versera les frais de séjour (hôtel et repas seulement) et les frais de déplacement à l'intérieur du pays, conformément au Programme.
9. En cas d'urgence, le pays d'accueil prendra en charge les soins médicaux, conformément aux règlements en vigueur dans le pays.

Article 38

Echange de boursiers
a. Les candidats seront choisis par les autorités compétentes du pays d'envoi.
b. Le pays d'accueil annoncera l'offre au plus tard jusqu'au 31 janvier de chaque année. Les dossiers des candidats seront envoyés, au plus tard, le 31 mars de chaque année. Le pays d'accueil annoncera l'approbation ou le refus des candidats, au plus tard, le 30 juin de chaque année. Les dossiers des candidats contiendront les justificatifs suivants :
1. Un curriculum vitae.
2. Deux copies traduites et validées des certificats
et des diplômes ou des notes obtenues.
3. Un certificat de santé.
4. Le programme d'études.

c. Les candidats universitaires suivront un stage de langue qui dure un an, dans chacun des pays.
d. La Partie Arabe Syrienne se chargera des frais de voyage de ses boursiers pour l'aller et le retour.
e. La Partie Hellénique versera aux boursiers syriens :
1. Une somme mensuelle de 130.000 drachmes pour chaque boursier universitaire.
2. Une somme égale à 20.000 drachmes, et pour une fois, destinée à couvrir les frais de séjour à Athènes et 30.000 drachmes, pour couvrir les frais de séjour en dehors d'Athènes.
3. La dispense du paiement des droits d'inscription et de scolarité à l'université.
4. Assure les frais des soins médicaux, en cas d'urgence, dans les hôpitaux publics.

f. La Partie Hellénique couvrira les frais d'études, d'hébergement et de participation aux manifestations culturelles pour les boursiers qui suivent les cours d'été de langue et de civilisation (Article 6 par.2).
g. La Partie Arabe Syrienne se chargera :
1. Du paiement d'une somme mensuelle de 1.500 L.S.
2. Du paiement de tous les droits d'inscription aux instituts et aux universités.
3. Du paiement d'une indemnité égale à la prestation d'un mois pour l'achat de livres fixés par le programme.
4. D'assurer le logement des boursiers dans les foyers universitaires.
5. D'assurer les soins médicaux des boursiers dans les hôpitaux publics, en cas d'urgence.

Article 39

Echange d'expositions

1. Le pays d'envoi communiquera au pays d'accueil le titre et la date proposés de l'exposition, au moins 12 mois d'avance. Le pays d'envoi mettra à la disposition du pays d'accueil les informations techniques concernant l'exposition et le matériel indispensable à l'édition du catalogue de celle-ci, au moins 3 mois avant le vernissage. Les objets exposés doivent arriver sur place, au moins 15 jours avant le vernissage.

2. Le pays d'envoi assumera les frais de transport de l'exposition jusqu'à la capitale du pays d'accueil, ainsi que les frais de retour.

Dans le cas où l'exposition sera organisée dans plusieurs villes, les moyens de couvrir le coût du transport de l'exposition, dans le territoire du pays d'accueil, seront réglés par un accord spécial entre les institutions concernées des deux pays.

3. Le pays d'accueil assumera les frais d'organisation de l'exposition, y compris les frais de location de salle, de sécurité, d'assistance technique (stockage, installation, éclairage, chauffage, déballage, emballage), de publicité, de catalogues, d'invitations et d'affiches.

4. Le pays d'envoi assumera les frais d'assurance de l'exposition pendant le transport et le déroulement de l'exposition. Au cas où un dommage serait apporté aux objets exposés, le pays d'accueil est tenu de remettre gratuitement au pays d'envoi les documents nécessaires pour obtenir le dédommagement de la part de la compagnie d'assurances. Le pays d'accueil n'est pas autorisé à restaurer le dommage subi, sans le consentement du pays d'envoi.

5. Le pays d'accueil, dans le cadre de l'exécution du présent Programme, assumera les dépenses financières concernant les personnes qui

accompagnent l'exposition. Le nombre de personnes qui accompagnent les objets exposés et la durée de leur séjour seront convenus par voie diplomatique.

VII. Dispositions finales

Article 40

La langue des films cinématographiques et de tous les imprimés à échanger dans le cadre du présent Programme sera de préférence le français ou l'anglais.

Article 41

Le présent Programme n'exclut pas la mise en place d'autres manifestations ou projets de collaboration dans les domaines de l'Education et de la Culture qui devront être convenus par voie diplomatique.

Article 42

Le Comité Culturel Mixte Gréco-Syrien qui a signé le présent Programme au cours de sa 7ème réunion tenue à Damas, a décidé de tenir sa prochaine réunion à Athènes, dans le courant du premier semestre de l'année 2002.
Le présent Programme a été signé à Damas, le 8 juillet 1999, sur deux copies originales en langue grecque, arabe et française.
En cas d'ambiguïté, le texte français sera adopté.

Pour le Gouvernement
de la République
Hellénique
Apostolos D. Anninos
Ambassadeur
Directeur des Affaires
Culturelles au Ministère
des Affaires Etrangères

Pour le Gouvernement
de la République
Arabe Syrienne
Dr. Kamal Moustafa Taha
Vice-Ministre d'Education

DELEGATION HELLENIQUE

1. M. Apostolos D. Anninos
Ambassadeur, Directeur des Affaires Culturelles au Ministère des Affaires Etrangères.
2. M. Dimitrios Papandreou
Second Secrétaire, Ambassade de Grèce à Damas.
3. Mme. Anna Dalamanga
Expert-Conseiller, Direction des Affaires Culturelles au Ministère des Affaires Etrangères.

4. Mme. Melina Papadaki
Directrice des Relations Internationales de l'Education au Ministère de l'Education Nationale et des Cultes.
5. Mme Dimitra Argyrou
Chef de Section, Direction des Relations Culturelles au Ministère de la Culture.

DELEGATION ARABE SYRIENNE

1. M. Kamal Moustafa Taha
Vice-Ministre de l'Education.
2. Mme. Mouna Kadid
Directrice des Relations Culturelles au Ministère de l'Education.
3. Dr. Bassam Abou Abdallah
Directeur des Relations Culturelles au Ministère de l'Enseignement Supérieur.
4. Melle. Hana Al Chamah
Directrice des Relations Culturelles au Ministère de la Culture.
5. M. Mounir Qassem
Sous-Directeur des Relations Culturelles au Ministère de l'Education.
6. Mme. Faïha Joumaa
Sous-Directrice des Relations Culturelles au Ministère de l'Education.
7. M. Hassan Al Jaratli
Chef du Bureau de l'Echange Culturel au Ministère de l'Education.
8. M. Mohammad Hassan Tawab
Sous-Directeur de la Direction Culturelle au Ministère des Affaires Etrangères.
9. M. Michel Tama
Représentant du Syndicat des Enseignants.
10. Melle. Sana Selo
Employée au Bureau de l'Echange Culturel.

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ

ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 6381 100
ΙΩΑΝΝΙΝΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	- Μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ. - Από 8 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται, πέραν των ανωτέρω αναφερομένων ποσών, με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Διαχείρισης του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ